

# DIN 820-2:2009-12 (D/E/F)

Normungsarbeit –Teil 2: Gestaltung von Dokumenten (ISO/IEC-Direktiven –Teil 2:2004, modifiziert);Dreisprachige Fassung CEN/CENELEC-Geschäftsordnung – Teil 3:2009

Standardization –Part 2: Presentation of documents (ISO/IEC Directives –Part 2:2004, modified);Trilingual version CEN/CENELEC Internal Regulations - Part 3:2009

Normalisation –Partie 2: Présentation de documents (Directives ISO/CEI –Partie 2:2004, modifiée);Version trilingue Règlement intérieur CEN/CENELEC - Partie 3:2009

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>	<b>Contents</b>	<b>Page</b>	<b>Sommaire</b>	<b>Page</b>
Nationales Vorwort .....	8	Foreword .....	10	Avant-propos .....	10
Vorwort .....	10	Introduction.....	13	Introduction .....	13
Einleitung .....	13	1 Scope .....	14	1 Domaine d'application.....	14
1 Anwendungsbereich .....	14	2 Normative references.....	15	2 Références normatives.....	15
2 Normative Verweisungen.....	15	3 Terms and definitions .....	18	3 Termes et définitions .....	18
3 Begriffe .....	18	4 General principles .....	24	4 Principes généraux .....	24
4 Allgemeine Grundsätze.....	24	4.1 Objective .....	24	4.1 Objectif.....	24
4.1 Zweck.....	24	4.2 Performance approach .....	25	4.2 Expression des exigences en terme de	
4.2 Formulieren von Anforderungen in Form		4.3 Homogeneity.....	25	performance .....	25
von Leistungsmerkmalen .....	25	4.4 Consistency of documents .....	26	4.3 Homogénéité .....	25
4.3 Einheitlichkeit der Gestaltung .....	25	4.5 Equivalence of official language versions .....	27	4.4 Cohérence des documents .....	26
4.4 Einheitlichkeit von Dokumenten .....	26	4.6 Fitness for implementation as a regional or		4.5 Équivalence des versions dans les langues	
4.5 Gleichrangigkeit von offiziellen		national standard .....	27	officielles .....	27
Sprachfassungen .....	27	4.7 Planning .....	27	4.6 Aptitude à l'application comme norme	
4.6 Eignung für die Übernahme als regionale		5 Structure .....	28	régionale ou nationale .....	27
oder nationale Norm.....	27	5.1 Subdivision of the subject matter.....	28	4.7 Plan des travaux.....	27
4.7 Planung .....	27	5.2 Description and numbering of divisions		5 Structure .....	28
5 Aufbau .....	28	and subdivisions .....	34	5.1 Subdivision du contenu .....	28
5.1 Thematische Unterteilung.....	28	6 Drafting .....	39	5.2 Description et numérotation des divisions	
5.2 Beschreibung und Benummerung der		6.1 Preliminary informative elements .....	39	et des subdivisions .....	34
Strukturelemente .....	34	6.2 General normative elements .....	42	6 Rédaction.....	39
6 Abfassung .....	39	6.3 Technical normative elements .....	45	6.1 Éléments préliminaires informatifs .....	39
6.1 Einleitende informative Elemente .....	39	6.4 Supplementary informative elements.....	55	6.2 Éléments normatifs généraux.....	42
6.2 Allgemeine normative Elemente .....	42	6.5 Other informative elements .....	56	6.3 Éléments normatifs techniques .....	45
6.3 Technische normative Elemente .....	45	6.6 Common rules and elements .....	57	6.4 Éléments supplémentaires informatifs .....	55
6.4 Ergänzende informative Elemente .....	55	6.7 Aspects of conformity assessment.....	81	6.5 Autres éléments informatifs.....	56
6.5 Weitere informative Elemente .....	56	6.8 Aspects of quality management systems,		6.6 Éléments et règles communs .....	57
6.6 Allgemeine Regeln und Elemente.....	57	reliability and sampling .....	83	6.7 Aspects concernant l'évaluation de la	
6.7 Aspekte der Konformitätsbeurteilung .....	81	7 Preparation and presentation of		conformité .....	81
6.8 Aspekte für Qualitätsmanagementsysteme,		documents .....	85	6.8 Aspects des systèmes de management de	
Zuverlässigkeit und Stichproben.....	83			la qualité, de la fiabilité et de	
7 Erstellung und Gestaltung von				l'échantillonnage.....	83
Dokumenten.....	85			7 Etablissement et présentation des	
				documents.....	85

	Seite		Page		Page
<b>Anhang A (informativ) Grundsätze für die</b>		<b>Annex A (informative) Principles for drafting</b>	<b>86</b>	<b>Annexe A (informative) Principes de rédaction</b>	<b>86</b>
<b>Abfassung</b>	<b>86</b>	<b>A.1 General</b>	<b>86</b>	<b>A.1 Généralités</b>	<b>86</b>
<b>A.1 Allgemeines</b>	<b>86</b>	<b>A.2 The aim-oriented approach</b>	<b>86</b>	<b>A.2 Expression des exigences en termes</b>	<b>86</b>
<b>A.2 Formulieren von Zielen</b>	<b>86</b>	<b>A.3 The performance approach</b>	<b>90</b>	<b>d'objectifs</b>	<b>86</b>
<b>A.3 Leistungsmerkmale</b>	<b>90</b>	<b>A.4 The principle of verifiability</b>	<b>90</b>	<b>A.4 Principe de vérifiabilité</b>	<b>90</b>
<b>A.4 Grundsatz der Verifizierbarkeit</b>	<b>90</b>	<b>A.5 Choice of values</b>	<b>91</b>	<b>A.5 Choix des valeurs</b>	<b>91</b>
<b>A.5 Auswahl von Werten</b>	<b>91</b>	<b>A.6 Accommodation of more than one product</b>	<b>93</b>	<b>A.6 Prise en compte de plus d'une dimension</b>	<b>93</b>
<b>A.6 Aufnahme von mehr als einer bestehenden</b>	<b>93</b>	<b>size</b>	<b>93</b>	<b>d'un produit</b>	<b>93</b>
<b>Produktgröße</b>	<b>93</b>	<b>A.7 Avoidance of repetition</b>	<b>94</b>	<b>A.7 Prévention des répétitions</b>	<b>94</b>
<b>A.7 Vermeidung von Wiederholungen</b>	<b>94</b>	<b>Annex B (informative) Basic reference works</b>	<b>95</b>	<b>Annexe B (informative) Ouvrages de référence</b>	<b>95</b>
<b>Anhang B (informativ) Grundlegende</b>		<b>B.1 Introduction</b>	<b>95</b>	<b>fundamentaux</b>	<b>95</b>
<b>Nachschlagewerke</b>	<b>95</b>	<b>B.2 Reference works for language</b>	<b>95</b>	<b>B.1 Introduction</b>	<b>95</b>
<b>B.1 Einleitung</b>	<b>95</b>	<b>B.3 Standardized terminology</b>	<b>96</b>	<b>B.2 Ouvrages de référence dans le domaine</b>	<b>95</b>
<b>B.2 Nachschlagewerke für Sprachen</b>	<b>95</b>	<b>B.4 Principles and methods of terminology</b>	<b>96</b>	<b>linguistique</b>	<b>95</b>
<b>B.3 Terminologiefestlegungen</b>	<b>96</b>	<b>B.5 Quantities, units and their symbols</b>	<b>96</b>	<b>B.3 Terminologie normalisée</b>	<b>96</b>
<b>B.4 Terminologische Grundsätze und</b>	<b>96</b>	<b>B.6 Abbreviated terms</b>	<b>97</b>	<b>B.4 Principes et méthodes de la terminologie</b>	<b>96</b>
<b>Verfahren</b>	<b>96</b>	<b>B.7 Bibliographic references</b>	<b>97</b>	<b>B.5 Grandeurs, unités et leurs symboles</b>	<b>96</b>
<b>B.5 Größen, Einheiten und ihre Symbole</b>	<b>96</b>	<b>B.8 Technical drawings</b>	<b>97</b>	<b>B.6 Termes abrégés</b>	<b>97</b>
<b>B.6 Abkürzungen</b>	<b>97</b>	<b>B.9 Technical documentation</b>	<b>98</b>	<b>B.7 Références bibliographiques</b>	<b>97</b>
<b>B.7 Literaturhinweise</b>	<b>97</b>	<b>B.10 Graphical symbols</b>	<b>98</b>	<b>B.8 Dessins techniques</b>	<b>97</b>
<b>B.8 Technische Zeichnungen</b>	<b>97</b>	<b>B.11 Limits, fits and surface properties</b>	<b>99</b>	<b>B.9 Documentation technique</b>	<b>98</b>
<b>B.9 Technische Dokumentation</b>	<b>98</b>	<b>B.12 Preferred numbers</b>	<b>99</b>	<b>B.10 Symboles graphiques</b>	<b>98</b>
<b>B.10 Graphische Symbole</b>	<b>98</b>	<b>B.13 Statistical methods</b>	<b>99</b>	<b>B.11 Tolerances, ajustements et propriétés de</b>	<b>99</b>
<b>B.11 Toleranzen, Passungen und</b>	<b>99</b>	<b>B.14 Environmental conditions and associated</b>	<b>99</b>	<b>surface</b>	<b>99</b>
<b>Oberflächeneigenschaften</b>	<b>99</b>	<b>tests</b>	<b>99</b>	<b>B.12 Nombres normaux</b>	<b>99</b>
<b>B.12 Vorzugswerte</b>	<b>99</b>	<b>B.15 Safety</b>	<b>100</b>	<b>B.13 Méthodes statistiques</b>	<b>99</b>
<b>B.13 Statistische Verfahren</b>	<b>99</b>	<b>B.16 Chemistry</b>	<b>100</b>	<b>B.14 Conditions d'environnement et essais</b>	<b>99</b>
<b>B.14 Umweltbedingungen und zugehörige</b>	<b>99</b>	<b>B.17 EMC (electromagnetic compatibility)</b>	<b>101</b>	<b>associés</b>	<b>99</b>
<b>Prüfungen</b>	<b>99</b>	<b>B.18 Conformity and quality</b>	<b>101</b>	<b>B.15 Sécurité</b>	<b>100</b>
<b>B.15 Sicherheit</b>	<b>100</b>	<b>B.19 Adoption of International Standards</b>	<b>102</b>	<b>B.16 Chimie</b>	<b>100</b>
<b>B.16 Chemie</b>	<b>100</b>	<b>B.20 Environmental management</b>	<b>102</b>	<b>B.17 Compatibilité électromagnétique (CEM)</b>	<b>101</b>
<b>B.17 EMV (elektromagnetische Verträglichkeit)</b>	<b>101</b>	<b>B.21 Packaging</b>	<b>102</b>	<b>B.18 Conformité et qualité</b>	<b>101</b>
<b>B.18 Konformität und Qualität</b>	<b>101</b>			<b>B.19 Adoption des Normes internationales</b>	<b>102</b>
<b>B.19 Übernahme von Internationalen Normen</b>	<b>102</b>			<b>B.20 Management environnemental</b>	<b>102</b>
<b>B.20 Umweltmanagement</b>	<b>102</b>			<b>B.21 Emballage</b>	<b>102</b>
<b>B.21 Verpackung</b>	<b>102</b>				

	Seite		Page		Page
<b>Anhang C (informativ) Beispiel für die Benummerung der Strukturelemente</b> .....	103	<b>Annex C (informative) Example of numbering of divisions and subdivisions</b> .....	103	<b>Annexe C (informative) Exemple de numérotation des divisions et des subdivisions</b> .....	103
<b>Anhang D (normativ) Aufbau und Gestaltung von Begriffen</b> .....	104	<b>Annex D (normative) Drafting and presentation of terms and definitions</b> .....	104	<b>Annexe D (normative) Rédaction et présentation des termes et définitions</b> .....	104
D.1 Allgemeine Grundsätze .....	104	D.1 General principles .....	104	D.1 Principes généraux .....	104
D.2 Unabhängige Terminologienormen .....	107	D.2 Independent terminology standards .....	107	D.2 Normes de terminologie indépendantes .....	107
D.3 Gestaltung .....	108	D.3 Presentation .....	108	D.3 Présentation .....	108
<b>Anhang E (normativ) Abfassen von Titeln eines Dokuments</b> .....	114	<b>Annex E (normative) Drafting of the title of a document</b> .....	114	<b>Annexe E (normative) Rédaction du titre d'un document</b> .....	114
E.1 Elemente des Titels .....	114	E.1 Elements of the title .....	114	E.1 Eléments du titre .....	114
E.2 Vermeidung unbeabsichtigter Einengung des Anwendungsbereichs .....	115	E.2 Avoidance of unintentional limitation of the scope .....	115	E.2 Préventions des limitations involontaires de domaine d'application .....	115
E.3 Formulierung .....	116	E.3 Wording .....	116	E.3 Rédaction .....	116
<b>Anhang F (normativ) Patentrechte</b> .....	117	<b>Annex F (normative) Patent rights</b> .....	117	<b>Annexe F (normative) Droits de propriété</b> .....	117
<b>Anhang G (normativ) Bezeichnung international genormter Gegenstände</b> .....	119	<b>Annex G (normative) Designation of internationally standardized items</b> .....	119	<b>Annexe G (normative) Désignation des objets normalisés sur le plan international</b> .....	119
G.1 Allgemeines .....	119	G.1 General .....	119	G.1 Généralités .....	119
G.2 Anwendbarkeit .....	120	G.2 Applicability .....	120	G.2 Applicabilité .....	120
G.3 Bezeichnungssystem .....	121	G.3 Designation system .....	121	G.3 Système de désignation .....	121
G.4 Verwendung von Zeichen .....	122	G.4 Use of characters .....	122	G.4 Emploi des caractères .....	122
G.5 Benennungsblock .....	122	G.5 Description block .....	122	G.5 Bloc descripteur .....	122
G.6 Identifizierungsblock .....	123	G.6 Identity block .....	123	G.6 Bloc d'identité .....	123
G.7 Beispiele .....	125	G.7 Examples .....	125	G.7 Exemples .....	125
G.8 Nationale Übernahme .....	128	G.8 National implementation .....	128	G.8 Mise en application sur le plan national .....	128
G.9 Nationale Übernahme von europäischen Bezeichnungen .....	129	G.9 National implementation of European designations .....	129	G.9 Mise en application sur le plan national de désignations européennes .....	129
<b>Anhang H (normativ) Verbformen zur Formulierung von Festlegungen</b> .....	130	<b>Annex H (normative) Verbal forms for the expression of provisions</b> .....	130	<b>Annexe H (normative) Formes verbales pour exprimer des dispositions</b> .....	130
<b>Anhang I (informativ) Größen und Einheiten</b> .....	135	<b>Annex I (informative) Quantities and units</b> .....	135	<b>Annexe I (informative) Grandeurs et unités</b> .....	135
<b>Anhang ZA (normativ) Übernahme (Anerkennung) von Internationalen Normen und anderen Referenzdokumenten als Europäische Normen</b> .....	139	<b>Annex ZA (normative) Adoption (endorsement) of International Standards and other reference documents as European Standards</b> .....	139	<b>Annexe ZA (normative) Adoption (entérinement) sous forme de Normes Européennes de Normes internationales et d'autres documents de référence</b> .....	139
ZA.1 Allgemeines .....	139	ZA.1 General .....	139	ZA.1 Généralités .....	139
ZA.2 Europäische Norm identisch mit einer Internationalen Norm .....	139	ZA.2 European Standard identical with an International Standard .....	139	ZA.2 Norme Européenne identique à une Norme internationale .....	139
ZA.3 Europäische Norm mit gemeinsamen Abänderungen .....	140	ZA.3 European Standard with common modifications .....	140	ZA.3 Norme Européenne avec modifications communes .....	140
ZA.4 Europäische Norm mit zahlreichen Abweichungen .....	142	ZA.4 European Standard with numerous deviations .....	142	ZA.4 Norme Européenne avec de nombreuses divergences .....	142

	Seite		Page		Page
ZA.5	142	ZA.5	142	ZA.5	142
ZA.6	142	ZA.6	142	ZA.6	142
ZA.7	143	ZA.7	143	ZA.7	143
<b>Anhang ZB (normativ) Europäische Anhänge über besondere nationale Bedingungen, A-Abweichungen und normative Verweisungen</b>	<b>144</b>	<b>Annex ZB (normative) European annexes on special national conditions, A-deviations and normative references</b>	<b>144</b>	<b>Annexe ZB (normative) Annexes européennes sur les conditions nationales particulières, les divergences A et les références normatives</b>	<b>144</b>
ZB.1	144	ZB.1	144	ZB.1	144
ZB.2	145	ZB.2	145	ZB.2	145
ZB.3	146	ZB.3	146	ZB.3	146
<b>Anhang ZC (normativ) Herausgabe von Europäischen Normen als nationale Normen</b>	<b>148</b>	<b>Annex ZC (normative) Publication of European Standards as national standards</b>	<b>148</b>	<b>Annexe ZC (normative) Publication des Normes Européennes comme normes nationales</b>	<b>148</b>
ZC.1	148	ZC.1	148	ZC.1	148
ZC.2	149	ZC.2	149	ZC.2	149
ZC.3	150	ZC.3	150	ZC.3	150
ZC.4	150	ZC.4	150	ZC.4	150
ZC.5	152	ZC.5	152	ZC.5	152
ZC.6	154	ZC.6	154	ZC.6	154
ZC.7	154	ZC.7	154	ZC.7	154
ZC.8	155	ZC.8	155	ZC.8	155
ZC.9	156	ZC.9	156	ZC.9	156

	Seite
<b>Nationaler Anhang NA (normativ) Ergänzung für</b>	
DIN-Normen.....	157
NA.1 Form, Nummern, Titel.....	157
NA.2 Gliederungsschema für Normenarten .....	165
NA.3 Text .....	165
NA.4 Bilder .....	166
NA.5 Tabellen.....	166
NA.6 Werkstoff.....	166
NA.7 Ausführung .....	167
NA.8 Lieferung .....	167
NA.9 Bezeichnung für materielle und immaterielle Normungsgegenstände.....	168
NA.10 Überarbeitung von Normen .....	170
Literaturhinweise .....	172
Deutsches Stichwortverzeichnis.....	174

<b>Bilder</b>	
Bild G.1 — Aufbau des Bezeichnungssystems.....	121
Bild ZC.1 — Veröffentlichungsverfahren für eine Europäische Norm, die eine Anerkennung einer Internationalen Norm ist .....	149
Bild ZC.2 — Elemente der nationalen Fassung einer Europäischen Norm .....	156
Bild NA.1 — Titelseite.....	158
Bild NA.2 — Beispiel für den Aufbau einer DIN-Nummer im Nummerfeld.....	159
Bild NA.3 — Beispiel für das Nummerfeld einer Auswahlnorm .....	159
Bild NA.4 — Beispiel für das Nummerfeld eines Beiblattes zu einer Norm.....	160
Bild NA.5 — Beispiel für das Nummerfeld einer Vornorm mit zusätzlichen Angaben .....	160
Bild NA.6 — Beispiel für das Nummerfeld einer Änderung.....	160
Bild NA.7 — Beispiel für das Nummerfeld mit zusätzlichen Angaben bei einem Norm-Entwurf.....	161

<b>Figures</b>	
Figure G.1 — Structure of designation system.....	121
Figure ZC.1 — Publication procedure for a European Standard which is an endorsement of an International Standard .....	149
Figure ZC.2 — Elements of the national publication of a European Standard .....	156

<b>Figures</b>	
Figure G.1 — Structure du système de désignation .....	121
Figure ZC.1 — Procédure de publication d'une Norme Européenne qui est l'entérinement d'une Norme internationale .....	149
Figure ZC.2 — Eléments de la publication nationale d'une Norme Européenne .....	156

	Seite	Page	Page
<b>Bild NA.8 — Angaben auf einer Titelseite für autorisierte Übersetzungen ins Englische.....</b>	<b>163</b>		
<b>Bild NA.9 — Angaben auf einer Titelseite für nicht-autorisierte Übersetzungen ins Englische .....</b>	<b>164</b>		
<b>Tabellen</b>		<b>Tables</b>	<b>Tableaux</b>
<b>Tabelle 1 — Benennungen von Abschnitten und Strukturelementen .....</b>	<b>29</b>	<b>Table 1 — Names of divisions and subdivisions .....</b>	<b>29</b>
<b>Tabelle 2 — Beispiel für eine übliche Gliederung der Elemente in einem Dokument.....</b>	<b>32</b>	<b>Table 2 — Example of a typical arrangement of elements in a document.....</b>	<b>32</b>
<b>Tabelle H.1 — Anforderung .....</b>	<b>131</b>	<b>Table H.1 — Requirement .....</b>	<b>131</b>
<b>Tabelle H.2 — Empfehlung.....</b>	<b>132</b>	<b>Table H.2 — Recommendation .....</b>	<b>132</b>
<b>Tabelle H.3 — Zulässigkeit.....</b>	<b>133</b>	<b>Table H.3 — Permission .....</b>	<b>133</b>
<b>Tabelle H.4 — Möglichkeit und Vermögen.....</b>	<b>134</b>	<b>Table H.4 — Possibility and capability.....</b>	<b>134</b>
			<b>Tableau 1 — Désignation des divisions et des subdivisions.....</b>
			<b>29</b>
			<b>Tableau 2 — Exemple d'un plan type des éléments d'un document .....</b>
			<b>32</b>
			<b>Tableau H.1 — Exigence .....</b>
			<b>131</b>
			<b>Tableau H.2 — Recommandation.....</b>
			<b>132</b>
			<b>Tableau H.3 — Autorisation.....</b>
			<b>133</b>
			<b>Tableau H.4 — Possibilité et éventualité .....</b>
			<b>134</b>